

# 手动轮椅

## Manual Wheelchair

### 什么是手动轮椅？

#### What is a manual wheelchair?

手动轮椅是一种带轮子的椅子。有些可以由使用者用手转动后轮而移动。座位后面有把手，也可以由别人来推轮椅。

### 什么时候使用手动轮椅？

#### When do I use a manual wheelchair?

轮椅用于当您站立时感到不安全、虚弱或者不平衡的时候，或当您只能部分承重的时候（如：手术后恢复期）。请打电话给您当地社区的服务团队，或联络您的医生，请他们介绍您去看职业治疗师。职业治疗师在必要时会建议您使用轮椅。



### 应该如何调节手动轮椅？

#### How should I adjust a manual wheelchair?

轮椅要经过测量，使它对您合适，便于您改变和纠正姿势。测量应由职业治疗师来做。因为对您不适合的轮椅可能导致肌肉和关节疼痛、姿势不正确。

一些可选或可调节的特点包括：

- **扶手：**有不同的长度，有的高度可以调节，有的是固定的，有的可以拆卸
- **踏板：**有的是固定的，有的是掀开的，有的可以拆卸
- **车架：**有的可以折叠，有的是坚固的
- **座位：**可以设计为含有压力缓解垫的
- **后轮：**有不同大小，轻重也各不相同
- **前脚轮：**有充气的、实心的或填充泡沫的

您的职业治疗师会决定哪些产品特点对您最有益。

Occupational Therapy Departments (St George, Sutherland and Calvary Hospitals)  
Locked Bag 21, Taren Point NSW 2229

如果您需要口译，请拨打131 450，TIS National

# 手动轮椅

## Manual Wheelchair

### 使用轮椅时我应预防哪些情况？

What precautions should I take when using a wheelchair?

- 靠着椅背坐好
- 起身时始终使用刹车并使脚踏板向上
- 不要站在脚踏板上，因为轮椅会向前倾斜
- 扶手应牢靠地固定在适当的位置。
- 双脚应牢靠地放在脚踏板上。保持双手、双臂和手指远离轮辐，以免被卷进去
- 上斜坡时保持身体重心向前
- 下坡要慢，保持对轮椅的控制

### 我如何爱护轮椅？

How do I care for a wheelchair?

| 日常维护           | 每周维护                   |
|----------------|------------------------|
| • 用干净的湿布把椅子擦干净 | • 检查胎压                 |
|                | • 用温和的清洗液清洁座垫          |
|                | • 清洁并检查前脚轮是否晃动、是否对齐    |
|                | • 检查刹车是否牢靠地紧固在车架上，是否灵敏 |
|                | • 检查车轮，确保轮辐完好、手动轮缘没有弯曲 |

您的职业治疗师会向您展示如何爱护轮椅。

### 您的设备提供者：

Your equipment has been issued to you by:

如有任何关于使用手动轮椅的问题，请联系您的职业治疗师。

您的职业治疗师：

Your Occupational Therapist: \_\_\_\_\_

电话：

Phone: \_\_\_\_\_

### 口译服务

Interpreter Services

如果您需要帮助理解英语或讲英语，我们提供专业的口译人员。

口译服务是免费且保密的。如果我们没有为您提供口译人员，您可以要求提供。我们的员工会帮您预约口译员。如果您需要口译员，可以联系我们，请打电话 131 450 到翻译口译处。

这本小册子旨在为您提供有关建议您使用的设备在用途、安全使用和安装方面的信息。这些信息只能作为指导，必须配合您的职业治疗师所提供的知识使用。

这本小册子由苏色兰 (Sutherland) 医院、圣乔治医院和卡发瑞(Calvary)医院2015年联合举办的职业治疗部编写。

翻译由东南悉尼地方卫生区多元文化卫生服务处拨款。